



支持

Support



我們的合作夥伴

Our Partners

與持份者聯繫及合作

接觸持份者是平機會推動平等的重要策略，有助外界認識及支持平機會工作、加強公開溝通、協調各方工作，以發揮最大影響和效果。在本年度，平機會廣泛地接觸不同社群。

在制訂工作計劃的過程中，平機會與很多組織、關注團體、領事館、非政府組織，以及學術和專業機構會面。在2013/14年度平機會主席便與超過210個社區及關注團體舉行了超過110次會議。持份者就他們所服務的社區的需要，和平機會的工作成效提供了重要觀點，平機會十分重視他們的意見。

Stakeholder Outreach and Co-operation

Stakeholder outreach and co-operation remains an important strategy of the EOC to promote understanding and support of the work of the Commission, to enhance open communication, and to coordinate efforts and maximise the impact of initiatives for the cause of equality. During the year under review, the EOC reached out extensively to different sectors of the community.

In the course of developing the EOC's work plan, the Commission conducted meetings with numerous associations, concern groups, consulates, NGOs, as well as academic and professional institutions. Throughout the year, the EOC Chairperson met with over 210 community and concern groups at more than 110 meetings. The EOC values the feedback from stakeholders, which provides important perspectives on the needs of the communities they serve and the effectiveness of the EOC's work.



平機會論壇2013

平機會繼2012年舉行論壇後，於2013年9月23日再度舉行有關活動，讓持份者和公眾可以加深認識平機會的工作，從而提升透明度、問責性和機構管治。平機會亦藉此場合爭取公眾對平機會三年策略工作計劃的支持，並聽取他們對計劃的意見。三年策略工作計劃包括五個優先工作領域和三個持續工作重點。

儘管論壇舉行當天早上懸掛八號風球，但近四百名報名者中仍有超過三百人出席論壇，出席率達75%。與2012年僅超過一百位參加者相比，出席率實在令人振奮。

平機會透過問卷調查收集參加者的意見，結果同樣令人鼓舞。在125位交回問卷的參加者中，70%支持平機會的三年策略工作計劃；88%認為平機會論壇有助加強與持份者及公眾的溝通；更有92%認為平機會應繼續舉辦類似的論壇，以加強與持份者的溝通和收集意見。

EOC Forum 2013

Building on the EOC Forum in 2012, the 2013 Forum was conducted on 23 September 2013 to enable stakeholders and the public to better understand EOC's work, with a view to promoting transparency, accountability and corporate governance of the Commission. The EOC also leveraged on the occasion to enlist public support and solicit their views on its 3-Year Strategic Work Plan which includes 5 priority areas and 3 ongoing major undertakings.

Out of the almost 400 registrations, around 75%, or over 300 participants, attended the Forum, despite the hoisting of typhoon signal No. 8 in the morning of the event. The turnout was even more encouraging, when compared with the attendance rate of slightly over 100 participants in 2012.

Feedback from participants, which was collected through a questionnaire survey, was equally encouraging. Among the 125 respondents who returned the questionnaires, 70% expressed support to the EOC's 3-Year Strategic Work Plan, 88% considered that the EOC Forum could enhance communication with stakeholders and members of the public, and 92% considered that the EOC should continue to organise similar forums to enhance communication and solicit views from stakeholders.



與夥伴的合作項目

「無障礙網頁嘉許計劃」及「銀徽企業嘉許計劃」

在2013/14年度，平機會在多個工作範疇，包括研究、公眾教育和宣傳方面，與不同公私營機構合作。例如平機會與政府資訊科技總監辦公室合辦「無障礙網頁嘉許計劃」；又於2014年3月參與香港社會服務聯會推出的「銀徽企業嘉許計劃」，成為支持機構之一，此計劃旨在鼓勵商人或中小企推出切合長者需要的產品及服務。



「精神健康月」

多年以來，平機會一直積極參與由勞工及福利局聯同多個政府部門、公共機構和非政府機構合作舉辦的「精神健康月」，協助宣傳活動，推動本港精神健康。

Partnership Projects

“Web Accessibility Recognition Scheme” and “Silver Emblem Recognition Scheme”

The EOC teamed up with organisations in the public and private sectors in various aspects of its work, such as research, public education and publicity in 2013/14. For example, the EOC has been co-organising the “Web Accessibility Recognition Scheme” with the Office of the Government Chief Information Officer, and was a supporting organisation of the “Silver Emblem Recognition Scheme” launched by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in March 2014 to motivate merchants or SMEs to cater for the needs and demands of the elderly.



Mental Health Month

For years, the Commission has been playing a part in the annual Mental Health Month jointly organised by the Labour and Welfare Bureau, various Government departments and NGOs every October, and helps publicise the series of events held during this month to promote mental well-being in Hong Kong.



「調解為先」承諾書運動

平機會一向致力透過調停以解決糾紛，也是律政司推出的「調解為先」承諾書運動的支持機構。這個運動鼓勵企業若發生商業紛爭，在採取其他方法或提出法庭訴訟前，先進行調解以解決糾紛。平機會政策及研究主管朱崇文博士代表平機會成為「調解督導委員會」及該委員會屬下公眾教育及宣傳小組的成員。除了提供有關調解的資料外，平機會亦支持及贊助由律政司與香港貿易發展局於2014年3月合辦的「調解為先•互利雙贏」研討會。研討會上，國際和本地知名的調解專家與超過1,000位來自不同界別的參加者分享他們的經驗。這個研討會也是律政司於2014年3月20至27日舉行的「調解周」的活動之一。「調解周」的目的是加強市民對調解的認識、推廣更多方面應用調解，並進一步發展香港的調解服務。

“Mediate First” Pledge Campaign

As a practitioner of conciliation and alternative dispute resolution, the EOC was a supporting organisation of the “Mediate First” pledge campaign launched by the Department of Justice (DoJ), which aims to encourage the use of mediation for resolving disputes that arise in businesses and commerce before pursuing other alternative dispute resolution processes or litigation before the courts. Dr Ferrick Chu, Head of the Policy and Research Unit, represented the EOC on both the Steering Committee on Mediation and its Education and Publicity Sub-committee. Apart from providing input to matters related to mediation, the EOC also supported and sponsored the “Mediation First for a Win-Win Solution” Conference jointly organised by the DoJ and the Hong Kong Trade Development Council in March 2014, during which renowned international and local mediation experts shared their experience with over 1,000 participants from various sectors. The Conference was part of the Mediation Week activities organised by the DoJ between 20 and 27 March 2014, which was intended to enhance public understanding of mediation, promote its wider use for resolving disputes and further develop Hong Kong’s mediation services.



相片提供 Source: 律政司 Department of Justice

深入社群和社會參與

平機會非常重視與社會不同界別的接觸和聯繫，藉此提高公眾對平等機會的認識，令平等機會成為社會主流價值。平機會全年為不同持份者及社群舉辦多元化的社區計劃和活動，鼓勵市民參與，一起建構共融社會。

有關平等機會的社會參與資助計劃

平機會自1997年起設立資助計劃，鼓勵非政府組織、社會團體及學校舉辦與平等機會有關的活動，促進市民對四條反歧視條例的認識。2013/14年度，平機會共收到92份申請，其中63項活動獲批准，資助總額達港幣1,599,250元。2013/14年度所有社會參與資助計劃的參與機構名單已詳列於附錄三內。

特別合作計劃：出版新刊物《我的聾人朋友》

平機會支持的另一項計劃，是於2013年10月由圓桌會議出版的《我的聾人朋友》。這本書介紹了八位聽障朋友促進平等機會的故事，加深大眾對聽障朋友的認識和支持。《我的聾人朋友》已入選「第25屆中學生好書龍虎榜十本好書候選書目」。平機會除了透過特別合作計劃資助印製該書外，更派代表出席新書發布會，及於電子通訊和香港電台第二台廣播節目宣傳這書。

Community Participation

The EOC recognises the importance of engaging and involving members of the public in order to mainstream the value of equal opportunity across the community. Through year-round programmes and activities designed for different stakeholder and community groups, the EOC encourages the public to play an active part in creating an inclusive society and equality for all.

Community Participation Funding Programme on Equal Opportunities

The EOC has been running this programme since 1997 to encourage NGOs, community groups, and schools to initiate projects on the subject of equal opportunities, and promote understanding of the principles and applications of the four anti-discrimination ordinances. In 2013/14, the EOC provided \$1,599,250 for 63 projects out of 92 applications. The complete list of organisations under the Community Participation Funding Programme 2013/14 can be found in Appendix 3.

Special Partnership Project: New Publication Entitled “My Friends with Hearing Impairment”

Another project supported by the EOC through the Special Partnership Project was the publication of the book “My Friends with Hearing Impairment” by the Roundtable Institute in October 2013. The book highlights the stories of eight people with hearing impairment in advancing equal opportunities, and was considered to have helped increase understanding and support for people with hearing impairment. It has also been selected as one of the shortlisted titles of the 25th Secondary School Students’ Best Ten Books Election. As well as taking part in the launch ceremony, the EOC helped promote the publication through the e-News and radio programme on RTHK Radio 2.



以下段落闡釋平機會為不同持份群體舉辦的活動。

目標：學校和學生

活動：校園話劇表演

為了向孩子灌輸平等機會和社會共融的重要性，平機會與三間本地劇團合作，在學校演出以平等機會及多元共融為題的話劇和木偶戲。在2013/14年度，有72,800名學生觀看過劇團表演並給予正面評價。平均而言，接近99%學校把活動評為「好」或「非常好」，並認為這些表演十分有趣和富教育意義。

The paragraphs below highlight the key programmes designed for different stakeholder and community groups.

Target: Schools & Students

Initiative: School Drama Performances

Given the importance of instilling the values of equal opportunities and inclusion in children, the EOC has engaged three local theatrical troupes to stage plays and puppet shows on equal opportunities and diversity issues at schools. In 2013/14, the troupes performed for 72,800 students and achieved positive feedback. On average, nearly 99% of the schools found the plays to be "good" or "very good", and felt that the performances were interesting, educational and meaningful.



活動：「獨特的我！」青少年發展計劃

平機會的英語青少年發展計劃——「獨特的我！」於2010年12月推出，旨在提供一個平台，啟發青少年跨越障礙、打破定型。2013/14年度，平機會舉辦了不同類型的活動，如在2013年11月16日邀請嘉賓導師包括總督察Mr Rohit BHAGAT和香港浸會大學國際學院高級講師Dr Theresa CUNANAN於分享會講解。參加者對活動的評價正面，當中91%把活動評級為「好」或「非常好」，而94%表示會將活動推介給朋友。

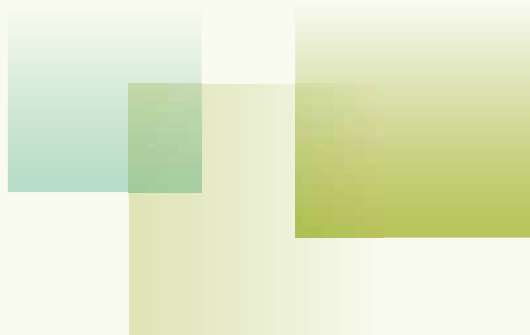
Initiative: Uniquely Me! Youth Development Programme

The EOC's English-language youth development programme "Uniquely Me!" was launched in December 2010 to provide a platform for youngsters to get inspired, to help them overcome barriers and break stereotypes. During 2013/14, the EOC organised a variety of activities under the programme, including a sharing session on 16 November 2013 featuring guest mentors, Mr Rohit BHAGAT, Chief Inspector of Police, and Dr Theresa CUNANAN, Lecturer at the College of International Education of the Hong Kong Baptist University. The event was well-received by the participants, with 91% rating the sharing session as "good" or "excellent", and 94% indicating that they would recommend their friends to join the programme.



為鼓勵青少年憧憬香港種族共融，平機會與明愛青少年及社區服務於2014年1月合辦2014年國際消除種族歧視日青年寫作比賽，比賽主題為「我們的香港：2020年憧憬」。中文和英文類別一共收到176篇參賽作品。頒獎儀式於2014年3月16日慶祝國際消除種族歧視日的公開活動上舉行。得獎作品已上載到平機會網站讓公眾閱讀。

To encourage young people to envision racial equality in Hong Kong, the EOC co-organised with Caritas Youth and Community Service the International Day for the Elimination of Racial Discrimination (IDERD) 2014 Youth Writing Competition, which was launched in January 2014 with the topic "Hong Kong for All: Vision 2020". A total of 176 entries were received in both the Chinese and English categories. The Award Presentation Ceremony of the competition was held on 16 March 2014 at the public event in celebration of IDERD, and the winning essays are available for public viewing on the EOC website.



此外，2014年國際消除種族歧視日當日亦舉辦了「獨特的我！」巡迴講座。平機會邀請香港少數族裔青少年分享經驗，包括香港城市大學專上學院社會工作系學生Ms Sadia BIBI和匯豐銀行全球託管主任及前平機會實習生Mr Sandeep SINGH。Sadia和Sandeep都在香港長大，他們向觀眾分享為了追求夢想而跨越障礙的故事以及對香港平等的憧憬。

活動：「無定型新人類」

平機會於2002年首次推出為粵語青少年舉辦的師友計劃——「無定型新人類」，旨在幫助青少年學習如何跨越有關性別、殘疾、家庭崗位和種族的障礙。「無定型新人類」於2013/14年度換上全新面貌，在一間專業劇團的協助下，學生會參與互動話劇表演，通過藝術引領青少年追求平等機會。

平機會繼續更新「無定型新人類」的Facebook群組，上載影片、新聞和社會活動資訊，藉以保持參加者的興趣和吸引更多青少年參與平機會的活動。

目標：大專院校

活動：大專院校聯繫網絡

平機會亦與本地不同大專院校合作，向學生及職員推廣平等機會。平機會於2012年與八所受大學教育資助委員會資助的大學，以及香港公開大學和樹仁大學成立聯繫網絡。這個網絡為各院校的代表提供了寶貴的平台，可以就促進本地大專院校的平等機會分享經驗及交換意見。



In addition, a special roving session of “Uniquely Me!” was held at the IDERD 2014 event, and featured experience-sharing from Hong Kong ethnic minority youths, Ms Sadia BIBI (student in Social Work at Community College of The City University of Hong Kong) and Mr Sandeep SINGH (Officer in Global Custody, HSBC and former EOC intern). Both Sadia and Sandeep were raised in Hong Kong. They shared with the audience their tales of overcoming challenges in order to pursue their dreams and their vision for equality in Hong Kong.



Initiative: Youth Challenge Programme

Meanwhile, the EOC's Cantonese-speaking youth mentorship programme – Youth Challenge (originally named Career Challenge) – which was first launched in 2002 to help young people learn how to overcome barriers of gender, disability, family status or race to reach their goals, underwent a revamp in 2013/14. Plans were made to engage the students, with the help of a professional theatrical troupe, in interactive drama performances, which are designed to empower them to pursue equal opportunities through artistic expressions.

In parallel with this programme, the EOC maintains a Facebook group for Youth Challenge mentees with videos, news and community events updated in order to maintain the level of interest and to attract more young people to join the programme.

Target: Tertiary Education Institutions

Initiative: Communication Network

The EOC also works closely with different tertiary education institutions to promote equal opportunities to both students and staff. To this end, a network comprising eight universities funded by the University Grants Committee, The Open University of Hong Kong and Shue Yan University was formed in 2012.

自2013年第3季開始，平機會主席及高層管理人員與不同院校舉行了一連串會議，研究相互合作的機會，以進一步推廣平等機會。會議上，各院校的校長或副校長都肯定平等機會的重要性，承諾會實施適當的政策和措施，確保學生和教職員都享有平等的學習和就業機會。

The network has provided a valuable platform for representatives from the institutions to share experience and exchange views on ways to enhance equal opportunities in local universities and tertiary institutions.

Since the third quarter of 2013, the EOC Chairperson, joined by senior management of the Commission, initiated a series of meetings with the institutions to explore mutual co-operation to further promote equal opportunities. During the meetings, the Vice-Chancellors/Presidents all affirmed their commitment to the value of equal opportunities, and to implementing appropriate policies and measures to ensure equal learning and employment opportunities of students and staff.



活動：「平等機會節」

2013年11月，平機會參與香港大學的「平等機會節」。平機會在活動中設置一個攤位，向參加者提供有關平機會工作及反歧視條例的資訊，亦為學生舉辦了一場有關性騷擾的講座。

Initiative: Equal Opportunities Festival

In November 2013, the EOC took part in the Equal Opportunities Festival organised by The University of Hong Kong. As well as putting up a booth to provide participants with information about the work of the Commission and the anti-discrimination ordinances, the EOC lined up a workshop on sexual harassment for the students.

目標：僱主和人力資源從業員

Target: Employers & Human Resource Practitioners

活動：平等機會之友會

Initiative: Equal Opportunity (EO) Club

為了確保僱主和僱員有足夠準備在機構內推行平等機會政策和管理措施，平機會於2006年成立了平等機會之友會，提供資訊交流的平台予會員。平等機會之友會旨在提高會員對反歧視條例的認識，協助僱主、人力資源從業員、職場主管和培訓人員推行良好管理措施，遵守反歧視法例。

To ensure that employers and employees are well equipped to implement equal opportunity and good management practices in their workplace, the EOC set up an EO Club in 2006 to provide a platform for exchange and information sharing. The Club aims to improve understanding of the anti-discrimination ordinances and help employers, human resource practitioners, workplace supervisors, and trainers implement good management practices and comply with the laws.

2013/14年度有約400名來自超過220間公司、政府部門、非政府組織、大學和中小企的人力資源從業員和僱主加入了平等機會之友會。會員除了有機會參與平機會的培訓課程外，更有權優先參與講座及交流會，與專業人士交流預防歧視的心得，例如在2013年10月10日平機會特為友會的會員舉辦「香港反歧視法例的未來路向」和於2014年2月24日舉辦了「推動殘疾人士就業機會」研討會，分享聘用殘疾人士的經驗。

About 400 human resource practitioners and employers from over 220 corporations, government and non-governmental organisations, universities, small- and medium-sized enterprises (SMEs) participated in the EO Club in 2013/14. As well as having the opportunities to join the EOC calendar training programmes, members enjoyed the privilege of participating in seminars and activities, and exchanging with professionals on the experience of preventing discrimination. For instance, a gathering on “Hong Kong’s Anti-Discrimination Law: the Future” was organised exclusively for EO Club members on 10 October 2013, and a seminar on “Enhancing Employment Opportunities for Persons with Disabilities” on 24 February 2014 allowed members to share experiences on hiring persons with disabilities.



會員每個月會定期收到平機會電子通訊，掌握平等機會的最新消息。

In addition, members receive the EOC e-news regularly, which keeps them updated on the latest developments on equal opportunities.

Another attempt of reaching out to the employers and human resource practitioners was through feature articles in publications and websites of related organisations. For example, the EOC provided a number of common discrimination cases in the workplace for uploading on the CTgoodjobs website that served to clarify the day-to-day application of the anti-discrimination ordinances and provide practical tips on dealing with discrimination

at work, and contributed a feature article on preventing sexual harassment in the Human Resources magazine of the Hong Kong Institute of Human Resource Management.

此外，平機會又透過在相關機構的網站和刊物撰文，向僱主和人力資源從業員傳遞訊息，例如：在CTgoodjobs網站提供工作間一些常見的歧視個案，闡明日常生活中如何有效應用反歧視法例，提供處理工作間的歧視問題的實用參考；又在香港人力資源管理學會的Human Resources雜誌撰寫一篇有關防止性騷擾的專題文章。



活動：國際中小企博覽

平機會於2013年12月再次參與由香港貿易發展局舉辦的年度活動——2013年「國際中小企博覽」，向中小企推廣資訊。平機會今年推廣「勞資雙贏：平等機會工作間」及「建立平等機會工作間：有賴勞資雙方」的訊息，並向到場人士派發宣傳刊物和紀念品。整體而言，近89%受訪者認為平機會的展覽「非常好」或「好」。另外，職員態度友善、攤位布置吸引和能夠提供實用資料，都獲得到場人士的正面評價。

Initiative: World SME Expo

For another year, the EOC participated in the World SME Expo in December 2013, an annual event organised by Hong Kong Trade Development Council to disseminate information to small- and medium-sized enterprises. The EOC promoted the messages of “Want a win-win employment relationship? An equal opportunities workplace can help you” and “An equal opportunities workplace relies on the contributions of employers and employees” at the Expo, and distributed promotional publications and souvenirs to Expo visitors. Overall, almost 89% respondents considered the EOC booth “very good” or “good”. Positive feedback was also received for the welcoming attitude of the EOC staff, the presentation of the booth, and the usefulness and helpfulness of the information provided.



目標：少數族裔

活動：少數族裔社群外展工作

平機會在本年度繼續努力接觸少數族裔社群。透過能操印度語、印尼語、尼泊爾語、旁遮普語、泰語及巴基斯坦語的團隊，平機會舉辦了46場為少數族裔而設的講座，吸引了2,855人出席；平機會並參與了51項社區活動和出席了30次聯繫聚會。此外，平機會接受了24次電台訪問，包括香港電台社區參與廣播的「泰想話你知」和香港數碼廣播有限公司「數碼大同台」的訪問。另外，平機會在本地不同少數族裔的刊物上刊出28篇文章；又與印尼駐港領事館合辦講座和工作坊，並在香港不同地方進行23次外展活動。

活動：2014年國際消除種族歧視日

為慶祝2014年國際消除種族歧視日，平機會於2014年3月16日聯同明愛青少年及社區服務合辦「我們的香港：2020年憧憬」公開活動，是次活動亦得到新城電台作為媒體合作夥伴支持。活動由香港特別行政區政務司司長林鄭月娥女士主持開幕典禮。其他主禮嘉賓包括保安局局長黎棟國先生；教育局局長吳克儉先生及公務員事務局局長鄧國威先生。此外，平機會主席周一嶽醫生、明愛社會工作委員會主席羅致光博士以及明愛社會工作服務部部長陳美潔女士則分別代表合辦機構出席。



Target: Ethnic Minorities

Initiative: Outreach Activities

The EOC continued its outreach efforts towards different ethnic minority communities during the year. Supported by members of the team who are able to communicate in Hindi, Indonesian, Nepali, Punjabi, Thai and Urdu, the EOC delivered 46 talks which were attended by 2,855 participants, took part in 51 community events and 30 networking meetings, attended 24 radio interviews, including the Thai Easy programme of the Channel Community Involvement Broadcasting Service on RTHK, and on the "Digital We" channel of the Digital Broadcasting Corporation, and published 28 articles in different ethnic minority publications. The EOC also partnered with the Indonesian Consulate General of Hong Kong to organise talks and workshops, and conducted 23 outreach activities across different parts of Hong Kong.

Initiative: The International Day for the Elimination of Racial Discrimination (IDERD) 2014

On 16 March 2014, the EOC and Caritas Youth and Community Service co-organised a public event "Hong Kong for All: Vision 2020" to celebrate the International Day for the Elimination of Racial Discrimination 2014, with the support of Metro Radio as the media partner. Officiating at the launch ceremony was the Guest of Honour, The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, Hong Kong SAR. Other officiating guests included The Hon LAI Tung-kiok, SBS, IDSM, JP, Secretary for Security; The Hon Eddie NG Hak-kim, SBS, JP, Secretary for Education; and The Hon Paul TANG Kwok-wai, JP, Secretary for the Civil Service. In addition, Dr York CHOW, GBS, Chairperson of the Equal Opportunities Commission; Dr C K LAW, SBS, JP, Chairman of the Social Work Committee of Caritas; and Ms Maggie CHAN, Director of Social Work Services of Caritas represented the co-organisers in the ceremony.



除了典禮外，公開活動還有關於種族歧視和平等議題的演講及分享會、2014年國際消除種族歧視日青年寫作比賽頒獎儀式、受歡迎的本地歌手的歌唱表演、文化表演和資訊展覽。主禮嘉賓當日參觀了不同的文化攤位，並與少數族裔青年作出交流，聆聽他們所關注的議題。大約300人參與是次活動，活動收到正面評價：88%受訪者認為活動能夠幫助推廣平等機會，而83%受訪者滿意是次活動。

The afternoon featured speeches and sharing on issues relating to racial discrimination and equality, prize-giving ceremony for winners of the IDERD 2014 Youth Writing Competition, singing by popular local performers, as well as cultural performances and information exhibitions. The officiating guests were also led through a private tour of cultural booths, where they had the opportunity to interact with ethnic minority youths and hear their concerns. Approximately 300 people attended the event, which received encouraging feedback: 88% agreed that this event can promote the message of equal opportunities, and 83% found the event satisfactory.

持份者團體舉辦的社區活動

Community Events Organised by Stakeholder Groups

除了以上活動，平機會亦積極參與由持份者團體舉辦的社區活動。平機會主席及管治委員會委員單在2013/14年度已出席了超過220項由不同持份者團體所舉辦的社區活動或聚會。平機會主席更在其中約100項活動上發表演說，又為45份社區刊物贈言。再者，平機會為超過90項社區活動提供支持，主要是透過平機會網頁和電子通訊為它們進行宣傳。平等機會的夥伴機構名單已詳列在附錄四。

In addition to the above programmes, the EOC played an active part in the community events organised by stakeholder groups. In 2013/14 alone, the EOC Chairperson and Board Members attended over 220 community events and functions organised by various stakeholder groups, in which the Chairperson delivered almost 100 public speeches and provided messages for 45 community publications. Adding to these, the EOC supported over 90 community initiatives, mainly by promoting and publicising them via the EOC website and e-news. Appendix 4 sets out the EOC's partners in equal opportunities.



與內地及海外機構交流

平機會不時與內地及海外相關機構進行會議及拜訪活動，藉此討論及交流有關平等機會的政策和觀點，分享良好措施及探討合作機會。例如：平機會於2013年4月22至26日接待了河北省新樂市促進平等就業委員會兩位官員。在為期一周的訪問期間，除與他們分享平機會處理投訴方面的經驗和不同部門的工作外，更安排他們參觀非政府組織和電台節目。

Exchange with the Mainland and Overseas Organisations

The EOC maintains liaison with relevant Mainland and overseas authorities through meetings and visits. These activities provided a platform to discuss and exchange on views and policies relating to equal opportunities, to share best practices and explore possibilities of collaboration. For example, the EOC received two officials from the Xinle Employment Equality Promotion Commission, the Xinle municipal government of Hebei Province on 22-26 April 2013. During their one-week visit, the EOC shared with them the Commission's experience on complaint handling, as well as the work of different divisions/units. The EOC also arranged for the two officials visits to NGO and radio programme.



平機會代表於2013年9月11日，向美國一群教育工作者組成的研究小組介紹了平機會促進平等教育機會的工作。這次訪問是由ASCD國際教育協會舉辦，研究小組希望更深入瞭解香港少數族裔學生的情況，以及他們在爭取平等教育機會所面對的障礙，特別是他們在學習中文方面的系統上障礙。會上平機會並與代表交流美國在處理類似情況的手法及經驗。

除此，2013年11月平機會接待了中國殘疾人聯合會及國家信訪局代表到訪，分享平機會反殘疾歧視的工作；又於2014年1月與澳門特區政府精神衛生委員會代表會面，討論香港精神健康政策。

On 11 September 2013, the EOC representatives gave a briefing on the Commission's work to promote equal education opportunity to a study team of educators from the United States. The visit was organised by ASCD, an international education association, to gain deeper insights into the situation of the ethnic minority students in Hong Kong and their quest for equal education opportunities, given the institutional barriers they face in learning Chinese. The meeting also saw an exchange of ideas and approaches as related to the comparable situations in the United States.

In addition, the EOC received a visit by representatives of the China Disabled Persons' Federation and the State Bureau for Letters and Calls in November 2013 to share its work on combating disability discrimination, and conducted a meeting with the Mental Health Commission of the Macau SAR Government in January 2014 to exchange on the mental health policy.

另外，平機會主席周一嶽醫生聯同平機會行政及財務專責小組召集人趙麗娟女士及平機會規劃及行政總監陳奕民先生，於2013年10月1至3日出席了在卡塔爾多哈舉行的第十八屆國家人權機構亞太論壇周年大會及雙年研討會。是次研討會有超過150位包括公民社會成員在內的海外代表出席，旨在討論在亞太區各國促進人權的機會、挑戰及策略。平機會向與會人士介紹委員會的工作計劃和優先工作領域，希望藉著分享在香港消除歧視方面的經驗和專門知識，在國際層面上為平等機會的發展作出貢獻，並提升對區內平權議題的工作和認識。

Outside Hong Kong, the EOC Chairperson, along with EOC Board Member and Convenor of the Administration and Finance Committee Ms Susanna Chiu, and Mr Michael Chan, Director of Planning and Administration of the EOC, took part in the 18th Annual Meeting and Biennial Conference of the Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions (APFNHRI) held in Doha, Qatar on 1-3 October 2013. Attended by over 150 overseas delegates including members of the civic society, the Conference considered the opportunities and challenges, as well as strategies for advancing human rights in Asia Pacific countries. The opportunity was taken to present the EOC's work plan and strategic priorities to the delegates. It was also hoped that by sharing the experience and expertise of the EOC in addressing discrimination in Hong Kong, the Commission would be able to expand the capacity and knowledge of equality in the region, and contribute to the development of equal opportunities on the international front.

